LEGISLATIEF - WETGEVING
- 1 - 1951
Coördinatie bureau

MTL. L.1950/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2de April 1951 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van het bedrag der Staatstussenkomst voor 1950 in de werkingskosten van de door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn beheerde of erkende koloniën en van de toelagen voor vacantiehuizen en koloniën, dagkuren, moederhuizen, dag- en nachtkinderbewaarplaatsen", heeft ter zitting van 5 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 avril 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les taux d'intervention de l'Etat pour 1950 dans les frais de fonctionnement des colonies gérées ou agréées par l'Oeuvre Nationale de l'Enfance ainsi que les subsides pour les homes et colonies de vacances, cures de jour, maisons maternelles, crèches et pouponnières", a donné en sa séance du 5 avril 1951 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding zou moeten aangevuld worden met de verwijzing naar de wet van 22 Januari 1931 die de wet van 5 October 1919 heeft gewijzigd, en met de vermelding van de artikelen 2 en 19 van deze laatste wet, waarbij het Nationaal Werk voor kinderwelzijn bevoegd verklaard wordt om zich bezig te houden met de inrichtingen en kolonies waarop het ontwerp betrekking heeft.

In het tweede lid zou men nader moeten opgeven dat het bedoelde artikel van de begroting artikel 23, tweede lid, 1°, is.

De inleiding zou tenslotte het advies van de Raad van State moeten vermelden.

In de artikelen 1 en 2 van de Franse tekst van het ontwerp komt het begrip "répondant" voor. Men dient te bepalen wat in dit geval onder "répondant" moet worden verstaan, daar van dit begrip geen enkele definitie op dit gebied bestaat. De Raad van State merkt bovendien op dat de Nederlandse tekst dit begrip uitdrukt door "voogd", dit is "tuteur" in het Frans.

Artikel 4 verplicht de geneesheer, belast met het onderzoek van een zwak kind, de door hem vastgestelde symptomen der zwakheid aan te tekenen op een kaart die ter beschikking van de inspectiedienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gehouden. Zo bepaalt het artikel ook, dat op het einde van het verblijf de veranderingen in de gezondheidstoestand van het kind op dezelfde kaart worden aangegeven. Deze bepalingen, die afwijken van artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim van de geneesheren, hebben geen rechtsgrond. De mededeling inlichtingen zou derhalve

.../...

enkel mogen met toestemming van de wettelijke vertegenwoordigers van het kind mogen geschieden.

Onderstaande tekst houdt in de mate waarin het de Raad van State mogelijk is, rekening met de opmerkingen gemaakt met betrekking tot de artikelen van het ontwerp. Bovendien bevat hij verschillende voorstellen tot wijziging die genoegzaam uit de tekst blijken en geen commentaar behoeven.

.....

Artikel 1.-

Van Rijkswege wordt, tot een beloop van 56 frank per dag en per kind, bijgedragen in de werkingskosten van de door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn beheerde kolonies voor zwakke kinderen.

Tot het beloop van de kostprijs van een dag onderhoud in die kolonies, is het Nationaal Werk voor kinderwelzijn gemachtigd, van de ouders of de ... te vragen, voor elke dag dat het kind aanwezig is, een som van ten hoogste 18 frank eventueel verminderd met de tegemoetkoming van de maatschappelijke zekerheid.

Wanneer de ouders of de ... in de onmogelijkheid verkeren deze som geheel of gedeeltelijk te betalen, wordt het verschil van Rijkswege vergoed, nadat deze onmogelijkheid gebleken is uit een maatschappelijk onderzoek, ingesteld door een verpleegster-bezoekster of een maatschappelijke assistente, verbonden aan de kolonie. Het beloop van de Rijksbijdrage wordt in het verslag van het onderzoek voorgesteld.

Artikel 2.-

Van Rijkswege wordt, tot een beloop van 25 frank per dag en per kind, bijgedragen in de werkingskosten van de door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn erkende kolonies voor zwakke kinderen.

De bepaling van het derde lid van het voorgaande artikel is van toepassing wanneer kinderen in die instellingen zijn uitbesteed.

.../...

Artikel 3.-

Van Rijkswege wordt,tot een beloop van 18 frank per dag en per kind,bijgedragen in de werkingskosten van de door het Nationaal Werk voor kinderwelzijn erkende "afdelingen kolonies" voor zwakke kinderen.

Die som wordt op 10 frank gebracht wanneer het kind door bemiddeling van een openbaar bestuur is uitbesteed.

Artikel 4.-

De Rijksbijdrage in de artikelen 1, 2 en 3 hierboven bepaald wordt slechts verleend voor de kinderen wier zwakheid bij een geneeskundig onderzoek vóór hun opneming in de kolonie is vastgesteld.

Artikel 5.-

Het verblijf van niet-zwakke kinderen in de door het Nationaal Werk voor kinderwelzijn gecontroleerde vacantietehuizen of -koloniën wordt gesubsidieerd naar rato van 11 frank voor elke dag dat het kind aanwezig is; het verblijf in kampen wordt naar rato van 9 frank gesubsidieerd.

Artikel 6.-

De dagkuren in de door het Nationaal Werk voor kinderwelzijn gecontroleerde speelpleinen,worden gesubsidieerd naar rato van 7 frank voor elke dag dat het kind aanwezig is;

.../...

Artikel 7.-

Het beloop van de Rijksbijdrage in de kosten van onderhoud van de personen, die in de "moederhuizen" zijn opgenomen, wordt vastgesteld op 25 frank per dag.

Artikel 8.-

Die moederhuizen evenals de dag- en nacht-kinderbewaarplaatsen genieten een dagelijkse toelage van 16 frank als Rijksbijdrage in de kosten van uitbesteding der kinderen.

Deze toelage wordt op 10 frank gebracht voor de dagkinderbewaarplaatsen.

Artikel 9.-

De bijdragen bepaald in de voorgaande artikelen worden slechts verleend binnen de perken van de kredieten daartoe uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het jaar 1950.

Artikel 10.-

Het besluit van de Regent van 18 Juli 1949 houdende vaststelling, met ingang van 1 Januari 1949, van het bedrag der Staatstussenkomst in de werkingskosten van de koloniën en instellingen, beheerd of erkend door het Nationaal Werk voor kinderwelzijn, wordt opgeheven.

.../...

Artikel 11.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

De Minister van Financiën,

Il importerait de compléter le premier alinéa du préambule par la référence à la loi du 22 janvier 1931 qui a modifié la loi du 5 septembre 1919, ainsi que par la mention des articles 2 et 19 de cette dernière loi, habilitant l'Oeuvre nationale de l'enfance à s'occuper des établissements et colonies auxquels le projet se rapporte.

Au second alinéa, il conviendrait de préciser que l'article du budget visé est l'article 23, alinéa 2, 1°.

Enfin, l'avis du Conseil d'Etat devrait être visé au préambule.

Les articles 1er et 2 du texte français du projet se réfèrent à la notion de "répondant". Il conviendrait de déterminer ce qu'il faut, en l'occurrence, entendre par "répondant", aucune définition de la notion n'existant en la matière. Le Conseil d'Etat relève, de plus, que le texte néerlandais rend la notion par celle de "voogd" ou "tuteur" en français.

L'article 4 enjoint au médecin chargé de procéder à l'examen d'un enfant débile de consigner sur une fiche, qui sera tenue à la disposition du service d'inspection du Ministère de la Santé publique et de la Famille, les symptômes de débilité qu'il aura relevés. De même, l'article prévoit-il qu'à la fin du séjour, les modifications survenues dans l'état de l'enfant sont renseignées sur le même document. Ces dispositions, qui dérogent à l'article 458 du Code pénal concernant le secret professionnel des médecins, manquent de fondement légal. La communication des renseignements ne pourrait, dans ces conditions, avoir lieu que du consentement des représen-

./.

tants légaux de l'enfant.

Le texte ci-après tient compte, dans la mesure où le Conseil d'Etat le peut, des observations qui viennent d'être formulées à l'égard des articles du projet. Il comporte, en outre, diverses suggestions de modifications qui ressortent suffisamment du texte et ne nécessitent aucun commentaire.

.....

Article 1er.

L'Etat intervient, à concurrence de 56 francs par jour et par enfant, dans les frais de fonctionnement des colonies pour enfants débiles, gérées par l'Oeuvre nationale de l'enfance.

Jusqu'à concurrence du prix de revient de la journée d'entretien dans lesdites colonies, l'Oeuvre nationale de l'enfance est autorisée à réclamer aux parents ou aux ... , par journée de présence de l'enfant, une somme de 18 francs au maximum, diminuée éventuellement du montant de l'intervention de la Sécurité sociale.

Si les parents ou les ... se trouvent dans l'impossibilité de payer tout ou partie de cette somme, l'Etat suppléera la différence après qu'une enquête sociale, faite par une infirmière visiteuse ou par une assistante sociale attachée à la colonie, aura constaté cette impossibilité. Le montant de l'intervention de l'Etat est proposé dans le rapport d'enquête.

./.

Article 2.

L'Etat intervient à concurrence de 25 francs par jour et par enfant, dans les frais de fonctionnement des colonies pour enfants débiles, agréées par l'Oeuvre nationale de l'enfance.

La disposition de l'alinéa 3 de l'article précédent est applicable lorsque des enfants sont placés dans ces établissements.

Article 3.

L'Etat intervient à concurrence de 18 francs par jour et par enfant, dans les frais de fonctionnement des "sections colonies" pour enfants débiles, agréées par l'Oeuvre nationale de l'enfance.

Cette somme est réduite à 10 francs lorsque l'enfant est placé à l'intervention d'un pouvoir public.

Article 4.

L'intervention de l'Etat prévue aux articles 1er, 2 et 3 ci-dessus, n'est accordée qu'en faveur des enfants dont la débilité aura été constatée au cours d'un examen médical préalablement à leur admission en colonie.

Article 5.

Les séjours de vacances d'enfants non débiles dans les homes ou colonies de vacances, contrôlés par l'Oeuvre nationale de l'enfance, sont subventionnés à raison de 11 francs par journée de présence d'enfant; les séjours dans les camps sont subventionnés à raison de 9 francs.

./.

Article 6.

Les cures de jour dans les plaines de jeux, contrôlées par l'Oeuvre nationale de l'enfance, sont subventionnées à raison de 7 francs par journée de présence d'enfant.

Article 7.

Le taux d'intervention de l'Etat dans les frais d'entretien des personnes hébergées dans les "maisons maternelles" est fixé à 25 francs par jour.

Article 8.

Ces mêmes maisons ainsi que les crèches de jour et de nuit, bénéficient d'une subvention journalière de 16 francs à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'hébergement des enfants.

Cette subvention est ramenée à 10 francs pour les crèches de jour.

Article 9.

Les interventions prévues aux articles précédents ne sont allouées que dans la limite des crédits prévus à cette fin au budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année 1950.

Article 10.

L'arrêté du Régent du 18 juillet 1949, fixant, à partir du 1er janvier 1949 le taux de l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement des colonies et institutions gérées ou agréées par l'Oeuvre nationale de l'enfance est abrogé.

./.

Article 11.

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	J.COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.CYPRES. (get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.